

Praktische Informationen

Información práctica

Informazioni pratiche

Besuchszentrum / Maison de la Pointe du Raz et du Cap-Sizun
Recepción / Maison de la Punta de Raz y del Cap Sizun
Accoglienza / Casa della Pointe du Raz e del Cap-Sizun

ÖFFNUNGSZEITEN / APERTURA / APERTURA

30. März bis 12. Juli 2020 von 10:30 Uhr bis 18 Uhr
13. Juli bis 30. August 2020 von 10:30 Uhr bis 19 Uhr
31. August bis 4. Oktober 2020 von 10:30 Uhr bis 18 Uhr
5. Oktober bis 1. November 2020 von 10:30 Uhr bis 17:30 Uhr

Del 30 de marzo al 12 de julio de 2020 de 10:30 a 18:00
Del 13 de julio al 30 de agosto de 2020 de 10:30 a 19:00
Del 31 de agosto al 4 de octubre de 2020 de 10:30 a 18:00
Del 5 de octubre al 1 de noviembre de 2020 de 10:30 a 17:30

Dal 30 marzo al 12 luglio 2020, dalle 10,30 alle 18
Dal 13 luglio al 30 agosto 2020, dalle 10,30 alle 19
Dal 31 agosto al 4 ottobre 2020, dalle 10,30 alle 18
Dal 5 ottobre al 1° novembre 2020, dalle 10,30 alle 17,30

SHUTTLE / LANZADERA / NAVETTA

- 1 € Hinfahrt ODER Rückfahrt / 1 € ida O vuelta / 1 € andata OPPURE ritorno
- Kostenlos / Gratuito / Gratuito.
- Personen mit eingeschränkter Mobilität / personas con movilidad reducida persone a mobilità ridotta
- Kinder unter 12 Jahren / menores de 12 años / - di 12 anni

30.03. bis 12.07. und 31.08. bis 4.10.2020 von 11 Uhr bis 18 Uhr
13.07. bis 30.08.2020 von 11 Uhr bis 19 Uhr
5.10. bis 1.11.2020 von 11 Uhr bis 17:30 Uhr

Del 30/03 al 12/07 y del 31/08 al 4/10/2020 de 11:00 a 18:00
Del 13/07 al 30/08/2020 de 11:00 a 19:00
Del 5/10 al 1/11/2020 de 11:00 a 17:30

Dal 30/03 al 12/07 e dal 31/08 al 4/10/2020, dalle 11 alle 18
Dal 13/07 al 30/08/2020, dalle 11 alle 19
Dal 5/10 al 1/11/2020, dalle 11 alle 17,30

TAGESTARIF / PRECIO POR DÍA / PACCHETTO GIORNALIERO

Der Parkplatz ist von 30. März bis 1. November 2020 gebührenpflichtig
Kostenloser Zugang über die Wanderwege

Aparcamiento de pago del 30 de marzo al 1 de noviembre de 2020
Acceso libre al sitio a través de los senderos

Parcheggio a pagamento dal 30 marzo al 1° novembre 2020
Accesso libero al sito tramite i sentieri

- 4 € Motorrad / moto / moto
 - 6,5 € PKW, Wohnmobil / coche, autocaravana / auto, camper
 - 15 € Reisebus, Wohnwagen und Wohnhänger/ autocar, caravana y vehículo con remolque / pullman, roulotte e veicolo agganciato
- Jahresabonnement / Abono anual / Abbonamento annuale :
15 € Auto / coche / auto
10 € Motorrad / moto / moto

Da die Parkplätze der Grand Site de France nicht bewacht sind, empfehlen wir Ihnen, keine Wertgegenstände im Fahrzeug zu lassen.

Los aparcamientos del Gran Sitio de Francia no están vigilados por lo que le recomendamos que no deje objetos de valor en el interior de los vehículos.

Dato che i parcheggi del Grand Site de France non sono sorvegliati, vi consigliamo di non lasciare oggetti di valore all'interno dei veicoli.

Tipps / Recomendaciones

Raccomandazioni

Für Ihre Sicherheit:

- Verlassen Sie nicht die Wege.
 - Gehen Sie nicht zu nah an die Felskanten heran.
- Die Grand Site ist gefährdet, helfen Sie uns, sie zu erhalten:
Respektieren Sie die Naturräume und beachten Sie die Schutzzone!

Fahrradfahren ist nur auf der Shuttle-Strecke zwischen der Maison de la Pointe du Raz und dem Sémaphore erlaubt. Fahrradabstellmöglichkeiten stehen Ihnen an jedem Ende dieser Strecke zur Verfügung.

Para su seguridad:

- No se salga de los senderos.
- No se aproxime al borde de la punta.

El Gran Sitio es frágil, ayúdenos a conservarlo: **respeta los espacios naturales y las protecciones existentes!**

Los desplazamientos en **bicicleta** están permitidos únicamente por la ruta de la lanzadera que une la Maison de la Punta de Raz con el Sémáforo. Ponemos a su disposición aparcamientos de bicis en cada extremo de esta vía.

Per la vostra sicurezza:

- non allontanatevi dai sentieri.
- non avventurate verso la punta estrema.

Il Grand Site è fragile - aiutateci a proteggerlo! **Rispettate gli spazi naturali e le protezioni presenti!**

Lo spostamento in **bici** è autorizzato unicamente sulla linea navetta che collega la Maison de la Pointe du Raz al Sémaphore. Alle estremità di questo percorso troverete dei punti di fissingaggio per le bici.

MIT DER BEZAHLUNG IHRES PARKPLATZES TRAGEN SIE ZUM SCHUTZ DER GRAND SITE DE FRANCE UND DER POINTE DU RAZ AM CAP SIZUN BEI.

Damit sichern Sie den Erhalt dieses einzigartigen kulturellen Erbes für zukünftige Generationen. Vielen Dank!

CON SU CONTRIBUCIÓN, PARTICIPA EN EL MANTENIMIENTO Y LA PROTECCIÓN DEL GRAN SITIO DE FRANCIA DE LA PUNTA DE RAZ EN CAP SIZUN.

Así se asegura la transmisión de este patrimonio único a las generaciones futuras. ¡Muchas gracias!

COL VOSTRO CONTRIBUTO PARTECIPATE ALLA MANUTENZIONE E ALLA PROTEZIONE DEL GRAND SITE DE FRANCE DELLA POINTE DU RAZ IN CAP SIZUN.

Garantirete così la trasmissione di questo patrimonio unico alle generazioni future. Grazie.

KONTAKT / CONTACTO / CONTATTI

Maison de la Pointe du Raz et du Cap-Sizun

La Pointe du Raz

29 770 PLOGOFF

☎ 00 33 (0)2 98 70 67 18 @ contact@pointeduraz.com

www.pointeduraz.com

www.grandsitedefrance.com



Entdecken Sie die Pointe du Raz live über unsere Webcam
Descubra la Punta de Raz en directo a través de nuestra cámara web
Scoprite la Pointe du Raz in diretta tramite la nostra webcam



Ein Fels in der Brandung

Die Pointe du Raz, das Symbol für das Ende der Welt, ist eines der bekanntesten Naturgebiete der Bretagne. Die Meeresvögel, die in den senkrechten Felswänden der Pointe du Raz ihre Nester bauen, können auch im Naturschutzgebiet Goulien beobachtet werden.

Die Veränderungen des Lichts und der Wechsel der Gezeiten sorgen für ständig wechselnde Ausblicke und Eindrücke. Emotionen und Überraschungen sind garantiert!

Un desafío al océano

Simbolo del fin del mundo, la Punta de Raz es el paraje natural ineludible de Bretaña. Las aves marinas eligen sus paredes verticales para anidar en ellas, también las podrá descubrir en la Reserva Natural de Goulien.

Los cambios de luz y el movimiento de las mareas renuevan las vistas y las sensaciones de manera permanente. ¡Emociones y sorpresas constantes!

Una sfida all'oceano

Simbolo dei confini del mondo, la Pointe du Raz è il sito naturale imprescindibile della Bretagna. Gli uccelli del mare aperto scelgono le sue pareti verticali per nidificare: uno spettacolo tutto da ammirare presso la Riserva Naturale di Goulien.

I cambiamenti di luce e il movimento delle maree offrono delle viste e delle sensazioni sempre nuove, volta dopo volta. Emozioni e sorprese, qui, non mancano mai!

Die Wächter der Geschichte

Die Landspitze erhebt sich über dem Raz, einer einzigartigen Meeresströmung in der Bretagne, dort, wo die Ile de Sein gegenüber des Leuchtturms Phare de la Vieille nur knapp aus dem Ozean ragt. Ihr Blick schweift über das Leuchtturmhaus der kleinen Insel Tèvennec und bleibt an der Kapelle Saint-They hängen.

Folgen Sie dem Rundweg der Schutzhäfen, die hinter Felsvorsprüngen versteckt sind, und der „Straße der Mühlen“, die Sie unter anderem zur Pointe du Van führt.

Los centinelas de la Historia

La Punta domina la raz, una corriente única en Bretaña, allí donde la Isla de Sein emerge ligeramente del océano, frente al faro de la Vieille. Su mirada se dirigirá hacia la casa-faro del islote de Tèvennec y se detendrá en la capilla Saint-They.

Siga también el circuito de los puertos de refugio, escondidos en las rocas y la «ruta de los molinos», de la cual la Punta del Van forma parte como etapa.

Le sentinelle della Storia

La Pointe domina il Raz, una corrente unica in Bretagna, nel punto in cui l'Isola di Sein emerge appena dall'oceano, davanti al faro della Vieille. Il vostro sguardo verrà attirato dalla casa-faro dell'isolotto di Tèvennec e indugnerà sicuramente sulla cappella Saint-They.

Seguite anche il circuito dei Port Abri, rannicchiati negli incavi delle rocce, e la «route des moulins» - dove la Pointe du Van è una tappa obbligatoria.

Auf Entdeckungsreise an der Pointe du Raz am Cap Sizun

Lassen Sie sich auch die anderen schönen Sehenswürdigkeiten nicht entgehen!

- die Baie des Trépassés mit ihren Bade- und Wassersportaktivitäten
 - das Naturschutzgebiet Cap Sizun mit seinem atemberaubenden Blick auf die als Grand Site de France ausgezeichneten Landspitzen
 - die Pointe du Millier, an der Meeresgebiet auf der Seite des Leuchtturmhauses und Waldgebiet auf der Seite der Mühle Kériole in einander übergehen
 - das Dorf Saint-Tugen in Primelin mit seinem reichen Kulturerbe, der Kapelle mit ihrem monumentalen Turm.
- Sportbegeisterte können diese beeindruckenden Naturräume über den GR34, den Radweg in der Bucht von Audierne und die Mountainbike-Rundwege entdecken. Wanderern offenbart sich das reiche Erbe des Landesinneren auf kleinen Wanderungen (PR).

Venga a descubrir la Punta de Raz en Cap Sizun

No se pierda los demás parajes imprescindibles!

- La Baie des Trépassés por sus actividades náuticas y balnearias.
 - La Reserva de Cap Sizun por sus vistas impresionantes sobre las puntas del «Gran Sitio de Francia».
 - La Pointe du Millier donde se mezclan el espacio marítimo por el lado de la casa-faro y el espacio forestal, por el lado del molino de Kériole.
 - El pueblo de Saint-Tugen, en Primelin, por su patrimonio, la capilla y su monumental torre.
- Los deportistas descubrirán estos increíbles espacios naturales por la GR34, la ruta ciclista de la Baie d'Audierne y los circuitos para bicis de montaña. Los senderistas descubrirán el interior de las tierras que ofrece un patrimonio que se va desvelando a través de los senderos PR.

Alla scoperta della Pointe du Raz a Cap Sizun

Non lasciatevi sfuggire gli altri siti imprescindibili!

- la Baie des Trépassés per le attività nautiche e balneari
- la Riserva del Cap Sizun per la sua vista impareggiabile sulle punte del Grand Site de France
- la Pointe du Millier dove si fondono uno spazio marittimo sul lato casa-faro e uno spazio boscoso sul lato mulino di Kériole

il villaggio di Saint-Tugen, a Primelin, per il suo patrimonio, la cappella e la sua torre monumentale.

Sportivi - andate alla scoperta di questi straordinari spazi naturali percorrendo la GR34: l'itinerario ciclabile nella Baie d'Audierne e i percorsi per mountain-bike. Per chi ama passeggiare l'entroterra offre un patrimonio che è possibile scoprire con delle piccole passeggiate (PR).



BRETAGNE

TOUT commence en FINISTÈRE

Pointe du Raz EN CAP SIZUN

Willkommen am Ende der Welt
Le damos la bienvenida al fin del mundo
Benvenuti ai confini del mondo

2020





Grand Site de France

Das Label wurde 2019 erneuert. Die Naturgebiete mit einer Fläche von 8679 Hektar (5 Gemeinden), die teilweise klassifiziert sind und sich im Besitz der französischen Küstenschutzbehörde Conservatoire du littoral sowie des Départementats des Finistère befinden, werden vom Gemeindeverband Cap Sizun - Pointe du Raz verwaltet.

Diese Entwicklung beruht auf einem integrierten Raumentwicklungsprojekt und erstreckt sich auf die Binnenlandschaften, die auf ein reiches kulturelles Erbe zurückblicken können.

Dieses Projekt setzt auf die Erhaltung und Bewirtschaftung der Naturräume, der Artenvielfalt sowie der Lebensräume an der Küste und umfasst somit neue Dimensionen (Kulturerbe und Stadtplanung, lokale Produkte und Landwirtschaft usw.) und ein umfassenderes Verständnis von nachhaltigem Tourismus durch aktive Mobilität.

El distintivo se renovó en 2019. Estas 8679 hectáreas de espacios naturales (5 municipios), en parte clasificados, propiedad del Conservatorio del Litoral y del Consejo Departamental de Finistère, las gestiona la Comunidad de Municipios Cap Sizun - Punta de Raz.

Este desarrollo se inscribe en un proyecto de territorio integrado y evolutivo y se extiende a los paisajes interiores, que cuentan con un gran patrimonio cultural.

Además de seguir con su iniciativa para la conservación y la gestión de los espacios naturales, de la biodiversidad y de los hábitats de la costa, integra nuevas dimensiones (patrimonio y urbanismo, productos locales y sectores agrícolas, etc.) y una visión más amplia de un turismo sostenible a través de una movilidad activa.

Il label è stato rinnovato nel 2019. Questi 8.679 ettari di spazi naturali (5 comuni), in parte classificati, proprietà del Conservatorio del litorale e del Consiglio dipartimentale del Finistère, sono gestiti dalla Comunità di Comuni Cap Sizun - Pointe du Raz.

Questa evoluzione rientra in un progetto di territorio integrato ed evolutivo e si estende ai paesaggi interni, forti di una tradizione culturale importante.

Continuando il suo progetto di preservazione e gestione degli spazi naturali, della biodiversità e degli habitat sul litorale, integra inoltre nuove dimensioni (patrimonio e urbanistica, prodotti locali e settore agricolo...) oltre che una visione ampliata di un turismo sostenibile tramite le mobilità attive.



ENTWICKLUNG DER GRAND SITE DE FRANCE-GEBIETE / EVOLUCIÓN DE LOS PERÍMETROS DEL GRAN SITIO DE FRANCIA EVOLUZIONE DEI PERIMETRI DEL GRAND SITE DE FRANCE



LÉGENDE

- Véloroute
 - GR34
 - Périmètre GSF 2019-2025
- 0 1 2 3 km

